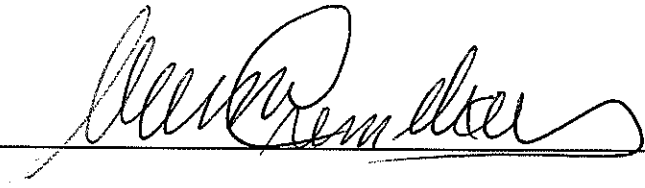
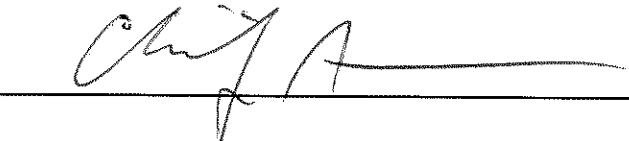


| TOWN OF DALHOUSIE   | VILLE DE DALHOUSIE  |
|---|---|
| BY-LAW No 306-14  | ARRÊTÉ MUNICIPAL No 306-14  |
| AN AMENDMENT TO BY-LAW NO. 306-01   | UN AMENDEMENT À L'ARRÊTÉ N° 306-01  |
| <p style="text-align: center;"><b>BY LAW DESIGNATING<br/>STREETS AND PORTIONS<br/>OF STREETS ACCESSIBLE TO<br/>OFF-ROAD VEHICLES</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>ARRÊTÉ DÉSIGNANT<br/>DES RUES ET DES TRONÇONS<br/>DE RUES COMME ACCESSIBLES AUX<br/>VÉHICULES HORS ROUTE</b></p>  |
| <p>Under the authority vested in it by the <i>Municipalities Act</i>, R.S.N.B. 1973. C. M-22, and under the authority vested in it by the <i>Off-Road Vehicles Act</i>, S.N.B. 1985, C. O-1.5, section 37, and under the authority vested in it by By-law No. 302-05, <i>A By-law of the Town of Dalhousie Respecting Streets, Sidewalks and Public Places</i>, section 20.(2), the Town of Dalhousie Council enacts as follows:</p>                  | <p>En vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i>, L.R.N.-B. 1973, ch. M-22, l'article 37 de la <i>Loi sur les véhicules hors route</i>, L.N.-B. 1985, ch. O-1.5, et le paragraphe 20(2) de l'arrêté n° 302-05 intitulé <i>Arrêté de la municipalité de Dalhousie concernant les rues, les trottoirs et les places publiques</i>, le conseil municipal de la Town of Dalhousie édicte :</p>  |
| Definitions   | Définitions   |
| <p>“<b>all-terrain vehicle</b>” means an off-road vehicle, other than a motorized snow vehicle, that</p> <p>(a) operates or travels on three or more tires or has been adapted to operate on four tracks,</p> <p>(b) has a seat designed to be straddled by the operator of the vehicle, and</p> <p>(c) has handlebars for steering the vehicle;</p> <p>(<i>véhicule tout-terrain</i>)</p>  | <p>« <b>sentier géré de motoneiges</b> » Désigne toute la largeur de la surface damée d'un sentier ou d'une partie de celui-ci qui est identifié à titre de sentier géré de motoneiges par une signalisation posée ou installée conformément aux exigences établies dans une entente conclue entre le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture et le gestionnaire des sentiers de motoneiges. (<i>motorized snow vehicle managed trail</i>)</p>   |
| <p><b>all-terrain vehicle managed trail</b>” means the entire groomed or otherwise maintained surface width of a trail, or any portion thereof, that is identified as an all-terrain vehicle managed trail by signage posted or erected in accordance with the requirements established in an agreement made between the Minister of Natural Resources and the all-terrain vehicle trail manager; (<i>sentier géré de véhicules tout-terrain</i>)</p> | <p>« <b>sentier géré de véhicules tout-terrain</b> » Désigne toute la largeur de la surface damée ou entretenue de toute autre façon d'un sentier ou d'une partie de celui-ci qui est identifié à titre de sentier géré de véhicules tout-terrain par une signalisation posée ou installée conformément aux exigences établies dans une entente conclue entre le ministre des Ressources naturelles et le gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain. (<i>all-terrain vehicle managed trail</i>)</p> |
| <p>“<b>motorized snow vehicle managed trail</b>” means the entire groomed surface width of a trail, or any portion thereof, that is identified as a motorized snow vehicle managed trail by</p>   | <p>« <b>véhicule hors route</b> » Désigne tout véhicule à moteur conçu ou adapté pour l'usage hors route, et sans restreindre la portée de ce qui précède, s'entend également des véhicules</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>signage posted or erected in accordance with the requirements established in an agreement made between the Minister of Tourism and Parks and the motorized snow vehicle trail manager; (<i>sentier géré de motoneiges</i>)</p>   | <p>tout-terrain, des motos hors route, des autodunes, des motoneiges ou des machines amphibies, mais ne s'entend pas de tout véhicule qui a été conçu pour être utilisé et qui est utilisé pour l'agriculture, la foresterie, les travaux miniers ou la construction, de tout véhicule immatriculé en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> ou de tout véhicule exempté de l'application de la présente loi par règlement. (<i>off-road vehicle</i>)</p> |
| <p>“<b>off-road vehicle</b>” means any motor vehicle designed or adapted for off-road use and, without limiting the generality of the foregoing, includes an all-terrain vehicle, a dirt bike, a dune buggy, a motorized snow vehicle or an amphibious vehicle, but does not include any vehicle which is designed for use and is being used in agriculture, forestry, mining or construction, any vehicle registered under the <i>Motor Vehicle Act</i> or any vehicle exempted from the application of this Act by regulation; (<i>véhicule hors route</i>)</p> | <p>« <b>véhicule tout-terrain</b> » désigne un véhicule hors route, autre qu'une motoneige, qui<br/> (a) fonctionne avec au moins trois pneus ou est adapté pour fonctionner avec quatre chenilles,<br/> (b) est muni d'un siège conçu pour être enfourché par le conducteur,<br/> (c) est muni d'un guidon pour diriger le véhicule. (<i>all-terrain vehicle</i>)</p>   |
| <p><b>General Provisions</b></p>  | <p><b>Dispositions générales</b></p>   |
| <p>2. No person may drive an off-road vehicle or all-terrain vehicle along a designated street or part of a street in the Town of Dalhousie if such street or designated part of the street is not listed as a motorized snow vehicle managed trail or an all-terrain vehicle managed trail pursuant to Annex A of this by-law.</p>   | <p>2. Nul ne peut conduire un véhicule hors route ou un véhicule tout-terrain le long d'une rue ou d'un tronçon désigné de rue dans la municipalité de Dalhousie qui n'est pas énuméré dans la liste des sentiers gérés de motoneiges et des sentiers gérés de véhicules tout-terrain figurant à l'annexe A.</p>   |
| <p>3. Off road vehicles and all-terrain vehicles may be operated on designated streets or portions of streets pursuant to this by-law at a speed not exceeding 40km per hour.</p>   | <p>3. Les véhicules hors route et les véhicules tout-terrain peuvent être conduits dans les rues ou tronçons de rue désignés dans le présent arrêté à une vitesse n'excédant pas 40km/h</p>  |
| <p>4. Off road vehicles and all-terrain vehicles operating on designated streets or portions of streets pursuant to this by-law must carry current registration and insurance in accordance with the laws of the Province of New Brunswick.</p>   | <p>4. Les véhicules hors route et les véhicules tout-terrain conduits dans les rues ou tronçons de rue désignés au titre du présent arrêté doivent faire l'objet d'une immatriculation et d'une assurance valides conformément à la loi de la province du Nouveau-Brunswick.</p>   |
| <p>5. Off road vehicles and all-terrain vehicles operating on designated streets or portions of streets pursuant to this by-law must comply with the New Brunswick Motor Vehicle Act, Off-Road Vehicles Act, and other applicable legislation.</p>  | <p>5. Les véhicules hors route et les véhicules tout-terrain conduits dans les rues ou tronçons de rue désignés au titre du présent arrêté doivent se conformer à la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> et à la <i>Loi sur les véhicules hors route</i> du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à toute autre législation applicable.</p>   |

| Offence   | Infraction   |
|---|--|
| 6. Anyone who violates this by-law commits a punishable offence and is liable of a fine of not more than \$100.00.  | 6. Quiconque contrevient au présent arrêté commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 100.00\$.  |
| <b>Annex A</b>  | <b>Annexe A</b>  |
| <p>List of streets included in the motorized snow vehicle managed trails and all-terrain vehicle managed trails in the Town of Dalhousie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rock Island Road.</li> <li>2. Adelaide Street, from Edward Street to Brunswick Street.</li> </ol> | <p>Liste des rues désignées sentiers gérés de motoneiges et sentiers gérés de véhicules tout-terrain dans la Town of Dalhousie</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. chemin Rock Island</li> <li>2. rue Adelaide, de la rue Edward jusqu'à la rue Brunswick</li> </ol> |
| This By-Law repeals former By-Law 306-01  | Le présent Arrêté abroge l'ancien Arrêté 306-01  |
| <p>First Reading: November 17, 2014<br/> Second Reading: December 15, 2014<br/> Third Reading: January 19, 2015</p>   | <p>Première lecture : le 17 novembre 2014<br/> Deuxième lecture : le 15 décembre 2014<br/> Troisième lecture : le 19 janvier 2015</p>  |

  
\_\_\_\_\_  
Mayor / Maire

  
\_\_\_\_\_  
Administrator / Administratrice